

【スペイン語】 税務証明申請書 Formulario de Solicitud de los certificados de Impuestos

(郵送申請用 Solicitud por Correo)

(あて先)伊賀市長 (Dirigido) Al alcalde de la ciudad de Iga

年Año 月Mes 日Día

①窓口に 来られた方 Solicitante (申請の際には 本人確認書類の 写しを同封してください。 Por favor adjunte algún documento de identificación al momento de solicitar.)	現住所 Dirección	電話Teléfono		
	フリガナ Katakana	②の方との関係 Relación con la persona escrita en ②		
	氏名 Nombre	<input type="checkbox"/> 本人 La persona misma <input type="checkbox"/> 同一世帯の親族 Familiar que vive en el mismo hogar <input type="checkbox"/> 代理人 Representante		
	生年月日	Fecha de Nacimiento	年Año	月Mes

Importante: En el caso de ser un representante (que no sea un familiar viviendo en el mismo hogar), se requiere una Carta Poder firmada por el mismo poderdante (ver adjunto).

② どなたの証明が必要ですか。 ¿De quién es el certificado que está solicitando?	現住所 (所在地) Dirección	<input type="checkbox"/> 同上 del mismo solicitante	電話Teléfono	—	—
	伊賀市での住所 Dirección en Iga	Iga shi			
	フリガナ Katakana				
	氏名 Nombre	<input type="checkbox"/> 同上 del mismo solicitante			
生年月日	Fecha de Nacimiento	年Año	月Mes	日Día	

③ 何にお使いになりますか Motivo de la solicitud	<input type="checkbox"/> VISA	<input type="checkbox"/> 金融 Entidades Financieras	<input type="checkbox"/> 保険・扶養関係(勤務先提出) Seguros/ Relacionado a los dependientes (Para presentar en el trabajo)	
	<input type="checkbox"/> 学校・奨学金 Escuelas/ Becas	<input type="checkbox"/> 福祉・医療 Bienestar social y médico	<input type="checkbox"/> 公営住宅 Vivienda pública	<input type="checkbox"/> 児童手当 Subsidio infantil
	<input type="checkbox"/> 車両登録 Registro del carro	<input type="checkbox"/> 補助金申請 Solicitud de subsidios	<input type="checkbox"/> その他 ()	

④ どの証明が必要ですか？ Documento a solicitar 手数料は、証明書1通につき300円です。 La tarifa es 300 yenes por documento.	<input type="checkbox"/> 所得証明書 SHOTOKU SHÔMEISHO (Certificado de la renta)	平成 Heisei	<input type="text"/>	年分の所得 Renta del año	<input type="text"/>	通 Hoja (s)	
	<input type="checkbox"/> 課税(非課税)証明書 KAZEI (HIKAZEI) SHÔMEISHO (Certificado de valor de impuesto (Exento de Impuesto))	平成 Heisei	<input type="text"/>	年度 año fiscal	<input type="text"/>	通 Hoja (s)	
	<input type="checkbox"/> 営業証明書 EIGYÔ SHÔMEISHO (Certificado de Negocio)		<input type="text"/>	通 Hoja (s)	<input type="checkbox"/> 個人 Kojin	<input type="checkbox"/> 法人 Hojin	
	<input type="checkbox"/> 完納証明書 KANNÔ SHÔMEISHO(Certificado completo de pago de impuestos)		<input type="text"/>	通 Hoja (s)			
	<input type="checkbox"/> 納税証明書 NÔZEI SHÔMEISHO (Certificado de pago de impuestos)	令和 Reiwa	<input type="text"/>	年度 ño fiscal	A	<input type="text"/>	通 Hoja (s)
	<input type="checkbox"/> 市県民税 SHIKENMINZEI (Impuesto Residencial)	<input type="checkbox"/> 国民健康保険税 KOKUMIN KENKÔ HOKEN ZEI (Impuesto del seguro de salud pù blico)	<input type="checkbox"/> 軽自動車税 KEIJIDÔSHA ZEI (Impuesto de vehículos livianos)	<input type="checkbox"/> 固定資産税 KOTEI SHIZAN ZEI (Impuesto de inmuebles)			

市役所記入欄 Anotaciones de la Municipalidad	本人確認	<input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> マイナンバーカード <input type="checkbox"/> 従業員証 <input type="checkbox"/> 在留カード <input type="checkbox"/> 障がい者手帳 <input type="checkbox"/> その他 ()
---	------	---

作成		レジ	

【Debe adjuntar lo siguiente】

- ① Formulario de Solicitud (Ésta hoja)
- ② Teigaku Kowase de 300 yenes para la comisión, lo adquiere en la oficina de correos.
- ③ Copia de un documento de identificación oficial del solicitante.
- ④ Sobre Respuesta con estampilla, nombre y dirección escrita.
- ⑤ En caso de solicitar como representante, adjuntar la carta poder original escrita por el poderdante.

【スペイン語】 税務証明申請書 Formulario de Solicitud de los certificados de Impuestos
(郵送申請用 記入例 Solicitud por Correo Ejemplo de cómo llenar)

(あて先) 伊賀市長 (Dirigido) Al alcalde de la ciudad de Iga ○○○○年Año ○○月Mes ○○日Día

① 申請する方 Solicitante (申請の際には 本人確認書類の 写しを同封してください。 Por favor adjunte algún documento de identificación al momento de solicitar.)	現住所 Dirección	Mie Ken Iga Shi Ueno Marunouchi ○ Banchi ○○ apato ○ goushitsu			電話Teléfono	○○○ — ○○○○ — ○○○○
	フリガナ Katakana	ニンジャ タロウ			②の方との関係Relación con la persona escrita en ②	
	氏名 Nombre	Ninja Tarou			<input type="checkbox"/> 本人 La persona misma <input type="checkbox"/> 同一世帯の親族 Familiar que vive en el mismo hogar <input checked="" type="checkbox"/> 代理人 Representante	
	生年月日	Fecha de Nacimiento	1999年Año	5月Mes	1日Día	

Importante: En el caso de ser un representante (que no sea un familiar viviendo en el mismo hogar), se requiere adjuntar una Carta Poder firmada por el mismo poderdante (ver adjunto).

② どなたの証明が必要ですか。 ¿De quién es el certificado que está solicitando?	現住所 (所在地) Dirección	<input type="checkbox"/> del mismo solicitante 同上	Mie ken Iga shi Shijuku Machi ○banchi ○○ mansion ○goushitsu			電話Teléfono	— —
	伊賀市 での住所Dirección en Iga	Si actualmente vive fuera de la ciudad pero anteriormente vivió en Iga, proporcione su dirección anterior.					
	フリガナ Katakana						
	氏名 Nombre	<input type="checkbox"/> 同上 del mismo solicitante	Iga Jirou				
生年月日	Fecha de Nacimiento	2000年Año	1月Mes	1日Día			

③ 何にお使いになりますか Motivo de la solicitud	<input checked="" type="checkbox"/> VISA	<input type="checkbox"/> 金融 Entidades Financieras	<input type="checkbox"/> 保険・扶養関係(勤務先提出) Seguros/ Relacionado a los dependientes (Para presentar en el trabajo)	
	<input type="checkbox"/> 学校・奨学金 Escuelas/ Becas	<input type="checkbox"/> 福祉・医療 Bienestar social y médico	<input type="checkbox"/> 公営住宅 Vivienda pública	<input type="checkbox"/> 児童手当 Subsidio infantil
	<input type="checkbox"/> 車両登録 Registro del carro	<input type="checkbox"/> 補助金申請 Solicitud de subsidios	<input type="checkbox"/> その他 otros ()	

④ どの証明が必要ですか？ Documento a solicitar 手数料は、証明書1 通につき300円です。 La tarifa es 300 yenes por documento.	<input type="checkbox"/> 所得証明書 SHOTOKU SHÔMEISHO (Certificado de la renta)	平成 Heisei	<input type="checkbox"/>	年分の所得 Renta del año	<input type="checkbox"/>	通 Hoja (s)		
	<input checked="" type="checkbox"/> 課税(非課税)証明書 KAZEI (HIKAZEI) SHÔMEISHO (Certificado de valor de impuesto (Exento de Impuesto))	平成 Heisei 令和 Reiya	<input type="checkbox"/>	年度 año fiscal	6. 7	Kaku 1 (una de cada)	通 Hoja (s)	
	<input type="checkbox"/> 営業証明書 EIGYÔ SHÔMEISHO (Certificado de Negocio)		<input type="checkbox"/>	通 Hoja (s)		<input type="checkbox"/> 個人 Kojin	<input type="checkbox"/> 法人 Hojin	
	<input type="checkbox"/> 完納証明書 KANNÔ SHÔMEISHO (Certificado completo de pago de impuestos)		<input type="checkbox"/>	通 Hoja (s)				
	<input checked="" type="checkbox"/> 納税証明書 NÔZEI SHÔMEISHO (Certificado de pago de impuestos)	令和 Reiya	<input type="checkbox"/>	年度 ño fiscal	6. 7	A	Kaku 1 (una de cada)	通 Hoja (s)
	<input checked="" type="checkbox"/> 市県民税 SHIKENMINZEI (Impuesto Residencial)	<input type="checkbox"/> 国民健康保険税 KOKUMIN KENKÔ HOKEN ZEI (Impuesto del seguro de salud público)	<input type="checkbox"/> 軽自動車税 KEIJIDÔSHA ZEI (Impuesto de vehículos livianos)	<input type="checkbox"/> 固定資産税 KOTEI SHIZAN ZEI (Impuesto de inmuebles)				

市役所記入欄 Anotaciones de la Municipalidad	本人確認	<input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> マイナンバーカード <input type="checkbox"/> 従業員証 <input type="checkbox"/> 在留カード <input type="checkbox"/> 障がい者手帳 <input type="checkbox"/> その他()
---	------	--

【Debe adjuntar lo siguiente】

- ① Formulario de Solicitud (Ésta hoja)
- ② Teigaku Kowase de 300 yenes para la comisión, lo adquiere en la oficina de correos.
- ③ Copia de un documento de identificación oficial del solicitante.
- ④ Sobre Respuesta con estampilla, nombre y dirección escrita.
- ⑤ En caso de solicitar como representante, adjuntar la carta poder original escrita por el poderdante.